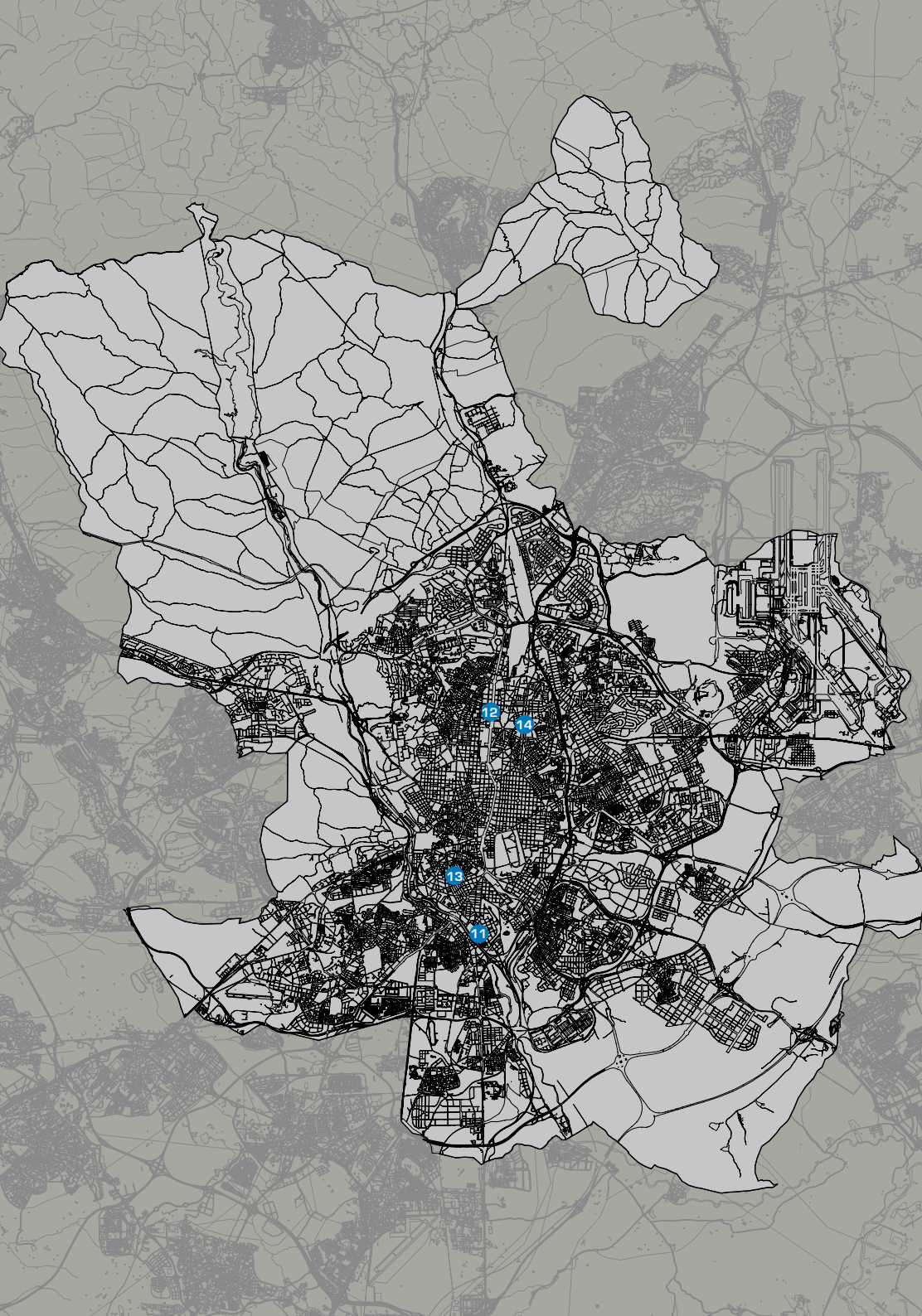




< PREMIO 11

Rehabilitación de la nave 17 C de
"Matadero Madrid" para la Central
de Diseño

< MENCIÓN 12

Rehabilitación de edificio en el paseo
de la Castellana 183 para sede
Central del Instituto Nacional de
Estadística

< MENCIÓN 13

Rehabilitación de edificio en la calle
Carlos Arniches 3 y 5 para Sede del
Museo de Artes y Tradiciones
Populares de la
Universidad Autónoma de Madrid

< MENCIÓN 14

Remodelación del Mercado
de Chamartín en la calle Bolivia 9



◀ No hay fecha documentada de la construcción del edificio pero, a partir de la planimetría que se conserva, se puede limitar un margen entre 1828 y 1834.

Levantado al sur del Matadero, sobre el Cerrillo del Rastro, el edificio constaba de planta baja, primera y un bajo cubierta abuhardillado, con habitaciones en planta alta y en la de buhardillas y cuadras y almacenes en la baja, en torno al patio central.

La estructura es de pórticos de madera y muros de entramado de madera con relleno y forjados de viguetas de madera, con la cubierta también de madera. Los soportes que elevan la zona de estancia sobre la de caballerizas ofrecen gran interés por su singularidad, al modo de un “caravasar”.

El edificio presentaba un buen catálogo de patologías: asentos en muros y estructuras verticales, degradación de morteros de fábricas y acabados, pudrición de elementos estructurales de madera por humedades diversas, ataques de xilófagos, cedimientos del terreno en el tercio posterior del solar... En el año 2002, fue necesaria una primera intervención de urgencia en la cruja del testero.

Se realizó una cimentación profunda, por micropilotaje, recalzando cada uno de los apoyos de planta baja (pilares de madera sobre basas troncopiramidales de granito) con el mismo proceso: ejecución de cuatro micropilotes por apoyo, apeo del pilar sobre una estructura auxiliar apoyada en ellos y atado de las cabezas de los micropilotes en una base de apoyo del pilar, para llevar las cargas del edificio a la nueva cimentación. Se ejecutaron cortinas de micropilotes, al sur del solar y al norte del patio y la fachada de calle Carlos Arniches, se

◀ There is no documented date for the construction building but, to start off of the planimetry that is conserved, a margin can be limited between 1828 and 1834.

Building up to the south of the Slaughter house, on *Cerrillo del Rastro*, the building has ground floor, first floor and an attic roof, with rooms in first floor and attics and stables and warehouses in the ground floor, as to the central yard.

The structure is made of wooden porches and forged walls of built the wood framework with stuffed and wood joists, with a wood roof also. The supports that elevate the living zone on the one of stables offer great interest by their singularity, in a “caravasar” way.

The building presented a good catalogue of pathologies: settlements in walls and vertical structures, works mortar and external finishing degradation, rot of wooden structural elements by diverse patches, xylophagous attacks, settlements in the later third of the plot. In 2002, the intervention, first and urgent, was necessary in the wall bay.

It was made a deep foundation by micro-piles, reconstructing every ground floor support (wooden columns on pyramidal granite bases) with the same process: execution of four supporting micro-piles, pillar survey on an auxiliary structure supported in them and tied of the micro-piles heads in a pillar support base, to take the building loads to the new foundations. Curtains of micro-piles were executed, at the plot south, the courtyard north and the *Carlos Arniches* facade street, with a concrete wall, previously to the basement excavation. The micro-piles that go through the basement floor were surrounded by great concrete batteries or, in the perimeter curtains, finished with gunite - sprayed concrete-. The structure below ground level was completed, below the courtyard level, with vaults of one and two tile brick spirals, supported on concrete beams.

Rehabilitación de edificios

< MENCIÓN

Rehabilitación de edificio en la calle Carlos Arniches 3 y 5 para Sede del Museo de Artes y Tradiciones Populares de la Universidad Autónoma de Madrid

Building rehabilitation for Museum of Arts and Popular Traditions for the Universidad Autonoma de Madrid in 3 to 5 Carlos Arniches street

Situación / Location

Calle Carlos Arniches 3 y 5

Autor / Author

Jaime L. Lorenzo Saiz-Calleja. Arquitecto

Colaboradores / Collaborators

Luis Burillo Lafarga. Arquitecto
Ignacio de las Casas Gómez. Arquitecto
Antonio de las Casas Gómez.
Ingeniero de Caminos
Gustavo Álvarez Pérez. Ingeniero Industrial
M^a José Tomé Esteban. Arquitecta
David Miranda Atochero. Arquitecto
Alejandro Cartagena. Estudiante de Arquitectura
Antonio Láiz Llamas. Aparejador

Promotor / Developer

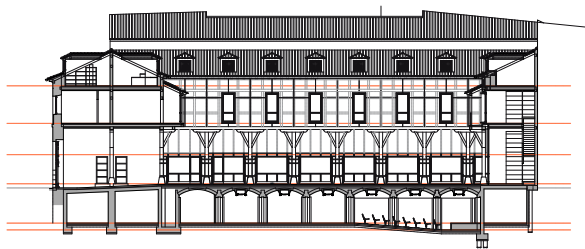
Área de Gobierno de las Artes del Ayuntamiento de Madrid

Empresa Constructora / Contractor

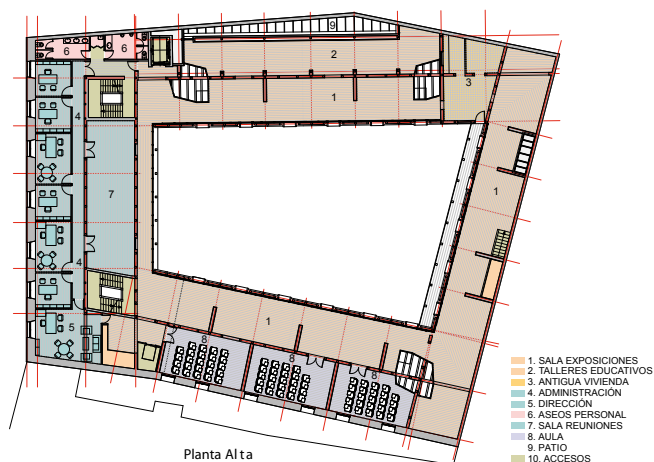
ORTIZ Construcciones y Proyectos S.A.

Fotografía / Photography

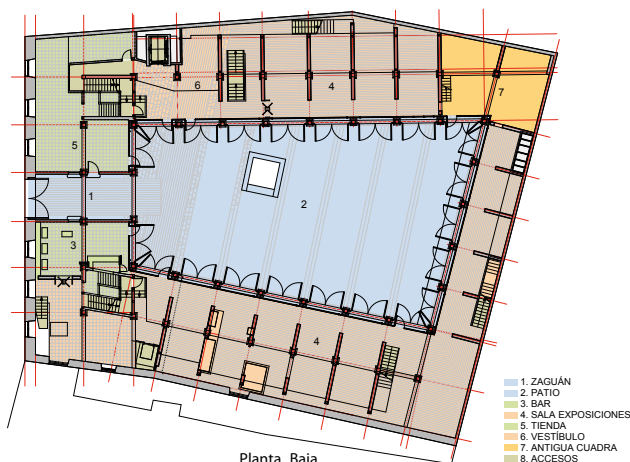
Licinia Aliberti
Jaime L. Lorenzo Saiz-Calleja



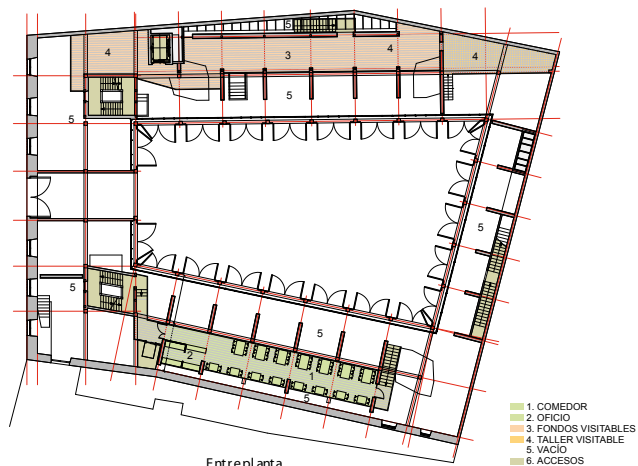
Sección Longitudinal



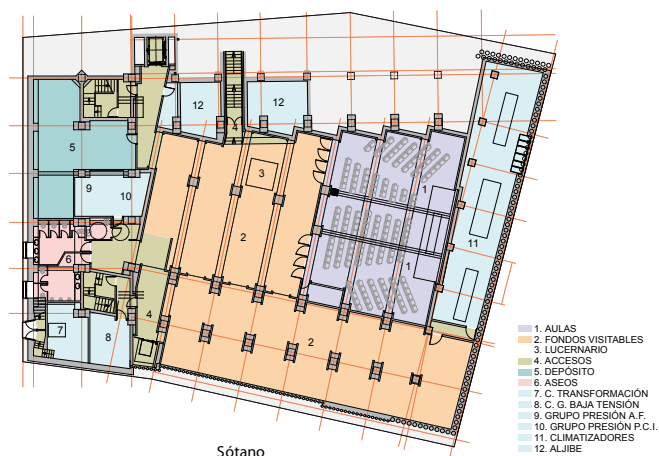
Planta Alta



Planta Baja



Entreplanta



Sótano

recalzó con un muro de hormigón, previamente a la excavación del sótano. Los fustes de micropilotes que atraviesan el sótano, quedaron envueltos en grandes pilas de hormigón o en las cortinas perimetrales, acabados con un gunitado. La estructura bajo rasante se completó bajo el patio, con bóvedas de una y dos roscas de ladrillo de tejar, apoyadas sobre vigas de hormigón.

Por encima de esta cota se mantiene la estructura de pilares, jácenas y forjados de madera, igual que los muros interiores de entramado de madera con relleno. Se ha recuperado gran parte de la madera existente sustituyéndose, sólo puntualmente, algún elemento dañado. Igualmente se han reparado y consolidado las escaleras y la fachada, conservando el edificio su fisonomía y carácter originales.

Desde la calle se vislumbra, a través del zaguán, la luz del patio. Éste está fuertemente caracterizado por los portalones que lo rodean y un pavimento de empedrado con franjas graníticas. Una vez en él, guiados por ligeros cambios en el pavimento, iniciamos la visita.

Se han introducido unas “chimeneas de luz” que sirven para iluminar y adjetivar puntos singulares y organizar el recorrido. Son elementos que traspasan los muros y forjados existentes dejando su estructura y construcción vistas y simbolizando el espíritu del museo: mostrar antiguas formas de hacer, de habitar, de construir... El sótano abovedado recoge una parte de los fondos del museo, en depósito abierto, y un aula divisible; el distribuidor, en el centro de la planta, recibe luz a través del fondo de la fuente-abrevadero del patio.

Finalmente, se ha considerado relevante conservar, integrado en el Museo, parte del edificio en su estado original a modo de recuerdo, tanto de su tipología constructiva como de su uso.

Above this level the piles structure, the girders and the wooden framework stay, as the inner walls filling wooden structure. It is recovered a great part of the existing wood having replaced, only precise, any damaged element. Also they have been repaired and consolidated the staircase and the facade, conserving the building its original appearance and character.

From the street one can glimpse the courtyard light through the hallway. This one is strongly characterized by the gangways that surround it and a spotted pavement with granite strips. Once inside we initiated the visit guided by slight changes in the pavement.

“Chimneys of light” have been introduced that serve to illuminate, to describe singular points and to organize the route. There are existing elements that transfer the walls and slab floors leaving the exposed structure and construction and symbolizing the museum spirit: showing old forms to do, to live, to built... The vaulted basement ground gathers a part of the bottoms of the museum, in opened deposit, and a divisible classroom; the distributor, in the centre of the floor, receives light through the bottom of the source-drinking trough the courtyard.

Finally, it has been considered outstanding to preserve, integrated in the Museum, building parts in its original state to memory as its constructive typology as its use.

Rehabilitación de edificios

< MENCIÓN

Rehabilitación de edificio en la calle Carlos Arniches 3 y 5 para Sede del Museo de Artes y Tradiciones Populares de la Universidad Autónoma de Madrid

Building rehabilitation for Museum of Arts and Popular Traditions for the Universidad Autonoma de Madrid in 3 to 5 Carlos Arniches street





La fachada del patio, conservando los antiguos huecos, se descompone por elementos en planos superpuestos: el entramado de madera, la plementería de plancha blanca y un cerramiento continuo acristalado, que permite la comprensión, desde el interior, de los componentes.

The courtyard facade, conserving the old window openings, is disturbed by elements in superposed planes: the wooden framework, white-plate severies and a glazed continuous closure that allows, from the interior, the components understanding.

< MENCIÓN

Rehabilitación de edificio en la calle Carlos Arniches 3 y 5 para Sede del Museo de Artes y Tradiciones Populares de la Universidad Autónoma de Madrid

Building rehabilitation for Museum of Arts and Popular Traditions for the Universidad Autonoma de Madrid in 3 to 5 Carlos Arniches street

